بۇتۈن دۇنیا ئشچىلەری برلەشگزا

م. حەيدەر فەيز

كامموناعا!

بر پەردەلی بالالار پییەسساسی

س. س. س. ر. حالقلارننك ئۇزەك نەشرییاتی.

مەسكەو — 1925 يل

Книга набрана и отпечатана
в 1-й типографии Централь-
ного Издательства народов
СССР. Москва, Никольская, 10
В количестве 6000 экземпл.
Главлит № 38102

ئويناوچىلار:

كۇتبخانه

چوكچ (ئير بالا)

ئوراق (قز بالا)

مالاى

قز

تلەك

تەنكه

ئاتا

ئانا

پيئانير

قارشىدا ھەم سولدا بىرەر ئىشىك. ئوڭدا تەرەزەلەر. سولداغى ئىشىكنىڭ حالق ياغندا تاغى بىر تەرەزە بار. ئوڭداغى تەرەزە بويىندا، تۈستى يەشىل پوستاو بىلەن قاپلانغان ئۇزۇن ئۈستەل. ئورتاسىنا گلوبس قويىلغان. گەزىت ـ ژورناللار سالىنغان. بولمەدە تاغى تىلەسە نىيچك تۇرغان ئورىندىقلار بىلەن بىر ئۈستەل بار. ئستىنادە سەعەت.

پەردە كوتەرلو بىلەن تىشدان بالالار جىرلاغان تاۋوش ئىشتىلە. مارسىيلىزا كۆينە جىرلىلار. سول ئىشىكدەن كۈتبخانە كىرە. باشىدا «كىتاب يۇرتى» دىب يازلغان بىلگى. كوكرەگىندە لىنىن رەسمى ھەم «كۈتبخانە ـ كامونىزم مەكتەبى» دىگەن لوزۇنگى. بىر قولىندا كىتاب، بىرسىندە گەزىت، كىتاب تۇتقان قولىنىڭ جىنگى بويىلاب «پرالىتارىيات قولىنداغى كىتاب ـ بورژوا يۈرەگىنە پچاق» دىگەن، گەزىتلى قولىنىڭ جىگىنە «گەزىت كۆزگى ـ ئاندا بۈتن دۇنيا كورنە» دىگەن لوزۇنگلار قويىلغان.

تىشدا بالالار جىرلى ـ قىيو باس، باتىر بول، ئەنە يول!

بىزنى ئول بىلمگە ئىلتە؛
بارابىز كۈتبخانەلەرگە بىز،
كۆڭلى كىتابلار كۈتە.
ئوقىبىز سورەتلى كىتابلار،
ئوترابىز جىيلشىب بىرگە.
سويلىبىز كىتابدان بىلگەننى،
ئونتابىز قايتونى ئويگە،

كۇتبحانه– ئالاركيله . . . جرلاب كيله ئالار.
كۇتبحانه سۆيگەن بالالار،
كيلەلەردە يەبيەش كوڭللەرن
كيتابلار نورىنا مانالار

دوستلار كيله . . . ئشچى بالالارى،
زاۋود، فابريكلاردان يول يارب.
بەلەكەى ئيگنچىلەر ئش قرندان
ميڭا كيله، پشب، قزارب.

ئوز قول كۇچى بلەن كۆن ئيتەرگە
حەزرلەنب ياتقان يەش بوون،
ئش مەكتەبلەرندەئۇ قوچىلار–
ميڭا كيله، جرلاب ئش جرن.

كيلگز ميڭا، ئشچەن ئيل قزلارى!
كيلگز، ئيل ئۇللارى، گۆل بيريم؛
كيتاب بيتلەرندەن چۆبلەب ئالب
كوڭلگزگه قزل گۆل سيبيم.

كيلگز ميڭا، يەبيەش ئۇللار، قزلار!
لينين باباى يولن بلدريم.
ئيسى، ئيسمى جانعا داوا بولعان
«لينين» ديگەن قزل گۆل بيريم.

كيلگز ميڭا، ئشچى بالالارى!
سۆيلەب بيريم چوكچ سرلەرن؛
سۆيلەب بيريم بارسن، كاپيتالنڭ
ئشچىلەرنى نيچك ئيزگەنن.

كيلـگز ميڭا. يەبيەش ئيگنچىلار!
سۆيلەب بيريم ئوراق تاريحن.
نيگە برلەشدرگەن ساۋيت ئيلىٔ
ئيگن قرىٔ بلەن فابريگن؟

كيلـگز ميڭا، يەبيەش ئوقوچىلار،
ئش مەكتەبلەرندەن كيلـگز!
ئش يۆرتندان ئارب چمنعزدا.
يال ئيتەرگە ميڭا كرگز!

كيلـگز، ميڭا، سز، يەش پيئانيرلار!
حەزلەنوچىلەر ئالماشقا؛
تۆرمش تۆرن، تابيعەتنڭ سرن
بارسن ئۆيرەترمن يەش باشقا.

ماتور كورنشلەردەن ئورنەك ئالب
كوكرەگـگنىٔ نورلا ئاقللم!
كوكرەك پۆچماعىٔگدا ئورن بيرب
نورلارمنىٔ زورلا، ئالتنم!

ماتور حيكەيەلەر سۆيليم سزگە،
كيلـگز ئانىٔ سۆينب تـڭلاعز!
بيك كوڭللىٔ بيرىٔ، كيلـگز دوستلار!
كيلـگز! كوڭلـگزنىٔ نورلاعز!...

(قارشى ئيشكدەن چوكچ، ئوراق، مالاى، قز يۆگرب كرەلەر. مالاى بلەن قز شەهەر بالالارنچە كيينـگەنلەر. دورتسى بردەن كۆتبحانەعا تابا قول سوزب كيلەلەر).

ئوراق — ساومۇ، ئابى؟

چوكچ — ساو تۇردگمۇ، ئاپا؟

قز — ساومۇ؟

مالاى — ساومۇ؟ — «قزل گۇللەر» بير!

چوكچ — مين زاووددان كيلدم؛ ئۈزنڭ بلدە
بير سين ميڭا قزق بر ئەيير.

ئوراق — مين ئيگنچى قزى، ئوراقچلار
جرلى تۇرعان جرلار ئالام مين.

قز — مين ئش مەكتەبندە ئوقوچى قز.
(ئيبدەشلەرنە)
نەرسە ديگەن ئەلى تروتسكى باباى؟
— يەش تشلەرڭ بلەن
— بلم گرانيتنى كيمر، ديب
ئەيتكەن بزگە.
مۇنە شوگار كورە
ئانڭ كيتابلارن سۇريم بيت.

مالاى — (كۇتبحانەگە)
گرانيت نەرسە بولا؟

كۇتبحانە — جيردەن چققان
بر قاتى تاش، سنمى تيزگنە.
بلم تابولارنى شوگار تيگلەب
«گرانيت كيمرگز!» دى، سزگەدە.

مالاى — بلب ئەيتكەن.

قز — ئوقو بيك چيتن شول.
ئوراق بانو، دۇرست چيتن بيت؟

ئوراق - ئىيى دۇرست.

چوكچ - بزنڭ يەش تش ئۇزەر ئانى.

هەممەسى - (كۇلەلەر)

حى حى حى حى

مالاى - ئەيتو جيگل بيت.

چوكچ - (باترلانب)

ئەيتەم يەش تل بلەن، يەش تش بلەن كيمرەم؛
بابام ئالدندا سر بيرمەم!

ئوراق - (قول كوتەرە)

بيرمەم!

مالاى - بيرمەم!

قز - بيرمەم!

چوكچ - (قول كوتەرب ئەيدە بردەن:

دورتەولەب - مين جى - گەر - مەن،
مەڭ - گى - جى - گا - مەم!

كۇتبحانە - (كيتابن سوزا)

بۇگن شونى ئوقى! ئوقب چققاچ
كوكرە گنگە بر نور سزلر.
ئالدگدادا، بلم دۇنياسننا
ئيلتە تۇرعان بر يول سوزلر.

(سولداعى ئيشكدان چعا)

(مالاى كيتابنى ئالا. ئۇستەل تيرەسنە تزلب ئوترالار. مالاى كيتابنى ئاچب، ئالدننا سالادا، ئوقى باشلى. باشقالارى تىڭلى.)

مالای — تورده ئیشك یانندا تەرەزەلەر.
کچرەك بولمە، جیناق جییلعان.
ئستینالار بویلاب پراستویراق
ئۇستەل ئورندقلار قویلعان.
(ئوراق بلەن قز تۇرب کیتابداعىچا ئۇی جییشدرالار.)
ئستیناعا ئلگەن کییملەر بار.
(قزلار ئوز کییملەرن سالب ئلەلەر.)
کیتابلار بار ئۇستەل ئۇستندە.
(قز، ئوزىنڭ مەکتەب کیتابلارن سالا).
ئستینادا سەعەت ئۇچنى سوعا؛
(قز، سەعەتنڭ تلن بۇرۇب ئۇچنى سوقدرا).
بر، ئیکى ئۇچ . . . ئلك هیچ کمدە
بولمەدە یوق. بیك ئازغنا تنلق.
یۇگرب کرە تەنکە بولمەگە.
(12 یەشلك قز یۇگرب کرە. قولندا کیتابلارى بار. ئول کرب سوزگە باشلاو بلەن، مالای ئوقونڭ فورماسنعنا کیترب ئوترا. باشقالارى کیتاب تڭلاعان رەوشدە قالالار).
تەنکە — (کیتابلارن ئۇستەلگە سالا)
تاعى سۇگعا قالدم؛ منە بەلە!
ئەنکەیمدەن تاعى ئلەگە
(ئانا کرە. ئاپپاق ئیتب بویانعان، سۇرمە تارتقان، ئیننك یاقفان، جفەك شەل یابنعان، 45 یەشلك حاتن)
ئانا — (ئاچولانب)
تاعى قاید یۇردك؟ سەعەت ئۇچ بیت!

قايدان چقدىٔ كوٴتبحانەعز؟
يوٴرت ئشىٔنە قاچان كوٴلكٔ توٴشەر؟
قاچان ئيگلك كورر ئاناعز؟
تلەك قايدا؟

تەنكە — ئابى ئاندا قالدىٔ.

ئانا — منە تلەب ئالعان تلەگم!
توقتا قايتر ئەلىٔ، ئاتاسىٔنا
ئەيتب بيررمن مين كيرەگن.
ئەتكەى قول ئاستىٔنا كريم ديمى،

كوٴلن قويمى ساتو ئشىٔنە
بيك ئشلكسز بالا ،بولب چقدىٔ؛
بردە ئوٴحشاماعان كشىٔگە.

ئەنە، ئەحتەم، كورشىٔ عەبتوللاسىٔ،
بزنكٔ تلەك بلەن بر يەشدە.
نيندى ئشچەن، پاپيروسلار ساتا!
ئە يو، كوٴلن قويمى بر ئشكە.

تەنكە — ئش مەكتەبىٔ بزگە ئش ئوٴيرەتە.

ئانا — سين قسلما، موٴنە ئوٴينىٔ جينا!

تەنكە — ئوقو عەيبمنى؟

ئانا — (قچقرا) قسلما ديم!
ئوٴينىٔ جينا، موٴنە شول سيگا.
بەببەلەكەيگنە باشكٔ بلەن
بيك كوب نەرسە بلمەك بولاسكٔ.

قەنكە — ئش مەكتەبىٔ بلەن كۆتبحانە
بلدرە ,ئول.

ئانا — (ئاياق تيبب) ئۆرب تۆراسكٔ
تاعىٔ. يوعال مۆندان! چق چۆلانعا،
بار، ساوتقا تۆيب، ,تۆز، ,توتر!
مين عيلاجىٔلارعا ئاشقا بارام،
ئاياق ئاتلاب چقما، ئۆيدە ,تۆر!

حەزر ئون ئيكندە؛ ئۆچ. دورت يلدان
ئيرگە چعار واقتكٔدا جيتە.
ئە سين هامان ئوقب جنلەنەسكٔ.
(قولن سلـكب)
بەلە ,بولدىٔ شوشىٔ سەۋتيدە!...

(بارماق جانى)
ئيشت ئانىٔ تەنكە، بۆگندەن سۆكٔ
كۆتبحانە يولكٔ قسقارسن!
دين ,ئوقرسكٔ، سەۋيت مەكتەبندە
,ئوقنماسسكٔ شوشىٔ قشدان سۆكٔ!

(چعا باشلاب ئيشكـكەجيتكەچ كيرىٔ بۆرلا)
واقت ئيندىٔ، كوبدەن واقت سيگا
قول ئاراما كرب ئشلەرگە.
شول قەدەرلىٔ شاشب ئوقولارعز
نييمە كيرەكٔ بزدەى كشلەرگە؟

سينكٔ ئاتاكٔ فەتحتدين باى توگل.
ساندال ساتبقنا كۆن ئيتە.

منه بايىغاچ ئشلەمەسىز ئەلى.

(ئوفتانب، ئوز ئوزنىنە)

قاچانغا شول كۈنلەر جيتەر!

(تەنكەگە)

ئيشتدىكمى، تەنكە، مين ئەيتكەننى؟

مين قايتقانچى بارسى ئشلەنسن!

حەزر چق چۈلانغا، تۈزنى توتر!

(چعب كيتە).

تەنكە — بو ئەنىلەر بلەن نيشلەرسك؟

سانداليلار ساتو، تۈزلار واتو

ئشمنى،ئول؟.. بلميم...

(تلەك شەبلەب كرە. ئون دورت يەشلك بالا).

تلەك — (شادلق بلەن) تەنكە! مين

لينين تورسندا يازغان كيتاب

ئالب ئوقب بلدم، ئول لينين

سمبر قالاسندا توغان ئيكەن.

بيك ئاقللى بولغان يەشدەنوك.

يارلىلارنى ياقلاغانغا پاتشا

ياراتماغان، يۈرگەن يەشرنب.

تەنكە — (تلەك يانىنا كيلب)

ئەنكەى تيتە بزنى. مۈندان سۈك، دى،

جيبەرميم دى، كۈتبخانەگە.

تلەك — ئى،ئول ئەنكەى سوزى بلەن يۈرسەك...

تەنکە — يۆزۆرقلارن تۆ ينەب قارعانا.

تلەك — (قولن سلتەبكنە سوزنى بۆرا)
ئەيدە باريق تەنكە، كورگەزمەگە!
ئاندا بزنك ئشلەر قۆيلعان؛
مين ياساعان بەلەكەى ماشينالار...

تەنکە — (بۆرلب كيتە)
ئەنكەى قوشقان ئشلەر موينمدان.

تلەك — ئول بيت كۆندە كۆندە بولمى، تەنكە.
ئەنكەى ئشى بتمەس.

تەنکە — قينار ئول

تلەك — ساۋيت بالاسنمى؟ قينار منە،
قارتلار كوتەرە ئالماس بزگە قول.
(جيگندەن تارتا)
ئەيدە ئيندى!

تەنکە — (تارتلا) قورقام. قينار مينى.
ئەلدە نق تيرگەدى.

تلەك — (عەيرەتلەنب) قيناسن!
ئيكبزدە پيئانير بولربزدا،
قالدرربز ئالار دۆنياسن.

تەنكە — ئەبەو!

تلەك — نيگە ئابەو؟

تەنكە — ئەللە نيچك..

تلەك — بردە ئەللە نیچك توگللە.

یەش پیئانیرلار یاننا مین گل بارام.
بار ئشلەرئ یاقن کوکلگە.
ئالار بارغان یولنك ئەیبەتلگن
یانلارندا یۆرب کوردم مین؛
کامساموللغا حەزرلەنولەرن
ئشلەرندەن کورب بلدم مین.

تەنکە — (تەرەزەدەن کورب، کینەت)
ئابی ئابی، قارا، ئەنکەی نیشلی!

تلەك — (یۆگرب بارا)
قینی

تەنکە — قینی میسکین جەلەیئ
ئەیدە ئابی!

تلەك — مین بارامدا ئەیتەم،
قینادئ دیب ئەنکەی مالاینئ.
(یۆگرب چغا باشلی)

تەنکە — (بارب ئینەگنە یەبشە)
قوی قوی، ئابی

تلەك — جیبەر!

تەنکە — (جیبەرمی) ئەلەکلەمە!

تلەك — ئەلەکلەمیم، ئەیتەمگنە مین.

تەنکە — ئەنکەی رەنجر.

تلەك — رەنجش یوق دی بیت ئول،
یالغان دی ئول، یالغان.

تەنكە — (ئاسلب) تيمە ديم!

(جلاعان تاوش كيلە)

تلەك — ئەنە جلى.

تەنكە — ئەيدە ئايريق ئانى.

تلەك — (قچقرا)

جيبەر ئەنكەى!

(يۇگرب چعالار)

(پيئانير كرە، قزل گالستوكلى 14 يەشلك مالاى)

پيئانير — (ئاتلب كرب) تلەك!...

(قارانب)توۋوور! بولدى.

تەنكەدە يوق مۇندا، تلەكدە يوق.

كيتكەنلەرمى ئەللە؟

(تەرەزدەن برەونى كورب قالب، قچقرب جيبەرە).

توبلعى!

قايدا كيتدك... كۆتبحانەگەمى؟

بزدە تلەك بلەن بارابز...

توقتا سيندە يۆمشم بار بيت ئەلى (يۇگرب چعا)

(تەنكە بلەن تلەك، ئالارنك ئارتندان ئانا كرەلەر)

ئانا — سزدەن ئيگنلك كۆتمى ئاناعز.

(تەنكەنك باشن تۇيگچلەب)

قزلار كبك قز بولمادك ميگا،

تيدك تەنكە مينم تنكەمە...

تلەك — (يۇگرب كيلب سكلسن ئارالى)

بزنى قيناماسقا قوشا ساۋيت!

ئانا — (تۇرتپ جيبەرە)
سيندە قارشاسگمىٔ، ئەنكەگە؟
يۇرمە مۇندا، ئەنە بار، ساندال سات!
ئاتاگادا توگل بيت ئانسات.

تلەك — بارام كورگەزمەگە.

ئانا — قايدا ديسكڭ؟

تلەك — كۇتبحانەدە ئول.

ئانا — كيت، سالدات!
ئيشتەسمدە كيلمى ئيسمن ئانكڭ.

تلەك — ئاندا بيك كوگللىٔ.

ئانا — كوگللىٔ
بولميمىٔ سۇكڭ؛ جيين تاقمازالار.
منە ئەيتكەن سوزن كور ئيندىٔ!
ئەيترسگلە ئاندا دين ئوقتالار؛
ئەلحەم سورەسن‌دە بلميسكڭ!
يە ئەيت، ئيكندىٔدە نيچە فارز؟

تلەك — بلميم.

ئانا — منە، ئوتقا كررسكڭ.
جەهەننەمگە سالب پشتر پشتر
جاندرر ئەلىٔ ئاللا.

تەنكە — ئول ئاللا
شوندى ئوسالمنى؟

تلەك — ياوزلارنىٔ
مين ياراتميم.

ئانا — (قولاعن باسب) ئەستەعفيرو للا!...
(تلەك كە بارب)
چو،چو، جونسز! تيزرەك تەوبەگە كيل!...

تلەك — پاتشادا بيت ياوز.

ئانا — ئيمانسز!

تلەك — كوچسزلەرنى جازالاعان ئوچن توشردىلەر.

تەنكە — بزدە گوناهسز.

ئانا — (قورقب)
جير يوتا بيت...
(قول كوتەرە)
ئى حودايم، ئوزك ئيت عەفو!

(پائوزا)

تەنكە — ئەنە يوتمى.

ئانا — مين تلەگەچكنە.
كيچردى، ئول بزنى.

تلەك — كولكى، بو.
بر نەرسەدە ئشلى ئالمى ئيكەن.

ئانا — (تەرەزەدەن كورب
ئەنە ئاتاك قايتدى، كولدرر.
كولەر-زمى، ئەلى جلارسزمى،
ئارت ساباعزنى بلدرر.
ئاتا كرە. ئەرسزرەك كيينگەن، قارا ساقاللى كشى. ئول
كرو بلەن تەنكە تلەك يانغا يوگرب بارا)

ئاتا — (ئاچو بلەن كرە)
تلەك قايدا؟

ئانا — منه، منه، ئالار.

(ئیرننه زارلانب)

منه حەزر بزده نی حەللەر.

ساۋیت مەكتەبلەرێ تەمام بۆزدێ؛

بارا بارا بولار نیشلەرلەر.؟

ئانا — نەرسه بولعان؟ هامان قارشامننی؟

(تلەككه)

نیك چقمادڭ تلەك، تالچوككه؟

ئانا — كۆتبحانەسننه بارامدي ,ئول.

ئاتا — (ئورتەب، بورگن ئالب

ئزدراستۆی ۋانكه، مالچیشكا!

(بالالارنڭ ئوسلەرننه بارا)

سین بیت كامونیس مالایێ توگل،

(بالالار بر برسننه ,سیینب جیرگه چوگەلەر)

ئاتاڭ یولنعنا یول دیب بل!

پەیعەمبەردە شولای كەسب ئیتكەن،

ئاللا قوشقان حەلەل یول بیت ,ئول.

تلەك — (ئوترعان جیرندەن)

ئاللا قوشقان بولعاچ كیچەگنەك

فەحری قارتنێ نیگه ئالدادڭ؟

ئوز تابانن قویمی، چرك تابان

قویب تگب بیردڭ ساندالن.

ئانا — نەعلەت سوقسن!

ئاتا — (یۆزرعن تۆینەب ئۆستننه بارا)

یولدان یازعان بالا!...

ئاچ ئاوزگنێ جانگنێ ئالام!...

(یەئانیر كیلب كره)

پيئانير ـ ئەيدە تلەك!

(ئاتا چيگنە)

مۇندا نى حەللەر بار؟

ئانا ـ (چيتـكە تارتلب)

قۇتم چعا شوشى بالادان.

تلەك ـ (سيكرب تۇرا).

بوسازلقدان مين‌ەد ئاتلاب چقدم!

مە قولمنى، بولام پيئانير!

(ئاتاسىنا قاراب ئاياعى بلەن ئيدەنـگە تيبە)

ئاتا يولن شولاى تابتاب ئوتدم.

پيئانير ـ كيل، قولـگنى، ئيبدەش، ميگا بير!

ئانا ـ (باشن تۇتب)

ئاه!... ئولەمن!...

تەنكە ـ (نيشلەرگە بلەن قالا) ئابى!

ئاتا ـ (ئاڭ يولن بولە) سين قسلما!

پيئانير ـ (قچقرا)

ئال قولـگنى! يول بير!

تلەك ـ تەنـكە كيل!

تەنكە ـ (يۇگرب كيلە)

مۇندا، تۇرو بردە قزق توگل.

پيئانير ـ بير قولـگنى! ئەيدە بزگە كيل!

(ئيكسن ئيكى قولنا جيتەكلەب)

بابالادان قالعان تار تۇرمشقا

بزنڭ يەش كۇڭلبز سييالمى.

قارتلار بزنڭ يولنى بووا ئالمى.

نيچك ئاياق چالدڭ ئۇيالمى؟

بزنىڭ ئەلى حەزر پيئانير ديلەر،
بوسى كامسامولعا يول ئانڭ،
كامساموللى ئوتكەچ بز كاممونيست ـ
قۇتن ئالربز ئالتىن ئۇيانڭ!

ئانا ـ (قولن. سوزب كيله)
بالا . . . بالا . . .

ئاتا ـ (قولن سوزا) ئەتكەڭ، ئەنكەڭ قالا.

تلەك ـ مينم ئەتكەم، ئەنكەم پارتييە!

ئانا ـ ئاه، ئاه، ئاه، ئاه . . . .

(جعلا. تەنكە بورچلا)

(پيئانير ـ تەنكەگە) نق ,بول!

ئاتا ـ (باشن توتب چيتكە بورولا) قوتقار ئاللا!

تلەك ـ بز قالدردق ئارتدا بارسندا.
بزنڭ ئالدا ئەنە نور جانا،
بز چعابز ياڭا دۇنياعا!

پيئانير ـ ئارتدا قارا باعانالار ئاوا،
ئالدا جم ـ جم كياب نور تاما.
بز پيئانيرلار نور بورتگى ,بولب
چەچلربز بوتن دۇنياعا.
كامساموللار كوپرن ئوتەربزدە

تەنكە ـ بارب جيتەربز ـ

ئوچەولەب ـ (كيتاب ئوقوچى مالاى هەم تكلاوچى بالالاردا قوشلب)
كاممونا عا!
يەملى، ماتور ئيركن دۇنياعا!

(پەردە توشە.)